

Metáfora

algunas definiciones tradicionales

- tropo que opera con relaciones de semejanzas
- figura del lenguaje en que hay una asociación de ideas de carácter comparativo
- tropo o figura mediante la cual un signo es sustituido por otro que comparte con el primero al menos un rasgo semántico común. La metáfora deriva de la comparación, y se apoya en las relaciones de analogía que pueden establecerse entre objetos.

Ejemplos

Tipo nominal directo X es Y

- Juan es un tigre.

Tipo predicativo X *verbo*

(con conflicto de restricciones selectivas)

- Los campesinos regresaron a casa al morir el día.

Tipo oracional

- “The lion roared.” (Rugió el león.)
(el león = el jefe)

Metáfora

Tipo nominal directo

- X es (un)
 - perro — sapo
 - gallina — madre
 - víbora — rata
 - abeja — cuchilla
 - potra — pila
 - payaso — pura caldo
 - masa

Metáfora

Terminología tradicional

Juan

tigre

dominio “meta”

dominio “fuente”

Metáfora

Tipo predicativo

(Hay una frase nominal — especialmente el sujeto — que no es parte de la expresión metafórica.)

- Nos cogió la noche.
- (Juan) Mató sus ilusiones.
- Nos sonrío la vida.
- (María) Tomó cartas en el asunto.
- (Pedro) Mordió el anzuelo.
- (Anita) Puso dedo en la llaga.
- Se nos hunde el barco.

Metáfora

Tipo Oracional

- Cantó el gallo.
- Los ángeles han bajado del cielo.
- Arde Troya.

Metáfora

(ver Levinson 1983, p. 110)

- “Queen Victoria was made of iron”
(La Reina Victoria estaba hecha de hierro.)
 - 1. <iron> ‘hierro’ Las restricciones selectivas de esta palabra nos indican que no es algo que se combina felizmente con personas reales (porque, de hecho, son de carne y hueso).
 - 2. <Queen Victoria> Era una persona real.
- Conclusión: La Reina Victoria tenía características no-humanas. ?%&\$^#\$@

Metáfora

Su relación con la Máxima de Calidad de Grice (ver Levinson 1983, p. 110)

- “Queen Victoria was made of iron”
(La Reina Victoria estaba hecha de hierro.)
- o... suponiendo que se está respetando la máxima de calidad...
 - uno tiene que buscar otra interpretación
- En inglés, como en español, pero no en todas las lenguas, se usan metáforas como ésta.

Metáfora

El hierro... tiene una característica de

- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| • dureza | Algunas son características |
| • fuerza | positivas, cuando se aplican a las |
| • resistencia | personas, algunas son características |
| • falta de flexibilidad | negativas |
| • durabilidad | |
| • | |

La intención del hablante no está obvia de las palabras... tal vez a propósito. Tal vez estaba clara en el momento del acta del habla.

Metáfora

(ver Levinson 1983, p. 118)

- “Juan es una máquina”
- ¿Qué implica? ... que Juan
 - es frío (no como humano), o
 - es eficiente, o
 - nunca deja de trabajar, o
 - no tiene mucha inteligencia, o
 - no demuestra sus emociones, o
 - alguna combinación de estas características

Metáfora

Dos teorías semánticas de metáfora

(ver Levinson 1983, p. 148)

- La teoría de comparación
- La teoría de interacción
 - X tiene sus rasgos semánticos; Y tiene sus rasgos semánticos o restricciones selectivas
 - “... al morir el día”
<morir> [entidad con vida] [dejar de vivir]
<día> [período de tiempo] [24 horas]
 - los rasgos se añaden / se combinan / se transfieren / se interactúan para dar el significado metafórico

Metáfora

- La teoría de interacción
- Problemas
 - el proceso de combinar/transferir los rasgos es demasiado limitado y demasiado determinado para poder expresar la fuerza metafórica de las expresiones
 - la fuerza metafórica en muchos casos tiene mucho más que ver con los atributos reales, contingentes de los referentes —conocimiento enciclopédico— que con los rasgos semánticos de ellos
 - hay ejemplos que no empiezan con ninguna anomalía semántica

Metáfora

- La teoría de comparación
 - “Juan es una máquina” se deriva de “Juan es **como** una máquina”: hay propiedades F y G , y cuando x tiene propiedad F es similar a cuando y tiene propiedad G .
 - “al morir el día” se deriva de “al hacer el día **en manera similar** a lo que hace entidad x cuando muere”: hay propiedades F y G ...
 - “Rugió el león” se deriva de “[al encontrar algo no pertinente como $G(y)$] hay una propiedad F y una entidad x tal que la “ $F(x)$ ” es similar a “ $G(y)$ ” (y $F(x)$ es pertinente al discurso)”

Metáfora

- La teoría de comparación
- Problemas
 - ¿Cómo llega uno a cada concepto desconocido en las fórmulas mencionadas? No hay propuestas claras para hacer esto.
 - No se puede derivar cada metáfora de una expresión que tiene “...como ...”
 - “Juan es ~~como~~ una máquina” — sí
 - “al morir el día” — no
 - “Rugió el león” — no

Metáfora

- La teoría de comparación
- Problemas
 - hay metáforas que no se basan en semejanza
 - adapt. de Searle: “Anita es un cubo de hielo” “Anita tiene una composición emocional que es similar a la frialdad de un cubo de hielo”
 - = ? ¿Qué semejanza hay entre emociones y temperatura?
 - algunas metáforas no se pueden parafrasear adecuadamente para dar un sentido aceptable
 - “The reporter hammered the senator.” (El periodista dio martillazos al senador.) = ? Lo que el periodista hizo al senador era similar a lo que uno hace cuando pega un clavo.

Una aproximación pragmática

- Una metáfora —construida literalmente— o viola la máxima de Calidad o es inadecuada conversacionalmente en otras maneras (especialmente con referencia a la máxima de Pertinencia) (ver Levinson 1983, p. 157)
- Uno busca alguna manera para hacer pertinente la expresión metafórica.

Metáfora

Una aproximación nueva

“... lo que es involucrado en metáfora es la interconexión de un dominio cognoscitivo entero en otro, permitiendo el desarrollo de múltiples correspondencia.” (Levinson 1983, p. 159)

Sperber y Wilson: las interpretaciones de los tropos son fundamentalmente no proposicional

Metáfora

- “La interpretación de metáfora tiene que dependerse en rasgos de nuestra habilidad general de razonar analógicamente.”
- Si es el campo de psicología que tiene que proveer la teoría general de razonamiento analógico, el rol de la pragmática tiene que relacionar la expresión lingüística con otro dominio de la experiencia humana.

• (Levinson 1983, p. 161ff)

Metáfora

Ejemplos de metáforas extendidas

Emilia:

Ni en un año ni en dos se nos muestra un hombre.
No son todos más que estómago, y nosotros
tan solo su alimento.
Nos comen glotonamente, y cuando están
saciados,
Nos vomitan.

Shakespeare, *Otelo*, III.iv

Ejemplo adaptado de Blakemore 1992, p. 9.
Metáfora

• Blakemore:

“El problema es que es imposible especificar lo que quiso decir [Emilia] sin distorsión o pérdida de significado. No hay una sola proposición que equivale a lo que quiso decir Emilia.”

Diane Blakemore (1992) *Understanding utterances*.
Oxford: Basil Blackwell, p. 9.

- “Según este punto de vista, no hay un división clara entre lo metafórico y lo literal. Los mismos procesos cognitivos están involucrados en el acto de entender todos los enunciados.” Blakemore, p. 51
- A diferencia de Aristóteles, para quien lenguaje literal es para hacer claro el significado, y lenguaje figurativo es para hacer lo bonito y no aburrido.

Metáfora

- Blakemore: Un hablante presenta un enunciado como la interpretación de un pensamiento

Metáfora

“Allí”

“Está allí”

“Tu cuaderno está allí”

“Tu cuaderno que buscas está allí debajo de la silla”

Representación semántica mínima: mucha dependencia en el contexto

más y más detalles — menos dependencia en el contexto

todo lo que quería decir — en forma explícita:
EXPLICATURA

Metáfora

(Sperber y Wilson)

Rómeo: “Julietta es el sol”

Nancy: “Esteban es una abeja”

- La proposición expresada en el enunciado figurativo no puede considerarse una explicatura.

Metáfora